



White Stone Journal



Newsletter by the ALTs of Shiroishi – 2016年6月号 Vol. 113

発行/白石市国際交流協会 (白石市役所総務課内) TEL 0224-22-1331 FAX 0224-24-4861

ジメジメした季節がきました。「梅雨」と書いて「ばいう」、「つゆ」とも読みます。今月号はカルロスから。どうやらカルロスはこのジメジメした季節が苦手みたい。みなさんは、このカビが生えやすい季節を快適に過ごす何かをもっていますか???



← 湿気とり

Happy June, everyone!

It's the beginning of summer! Are you ready?

I am not looking forward to the humidity.

I'll buy lots of *takesumi* this year, I hear that helps!

●Words & Phrases●

- humidity: 湿気、湿度
- especially: 特に、とりわけ
- is amazing:(びっくりするくらい)素晴らしい
- scenery: 風景、景色
- waterfall: 滝、落水 •cave(s): 洞窟、鍾乳洞
- recommendation(s): おすすめ

But I am excited to travel more this summer, especially around Tohoku! I want to do many road trips. Driving in Japan is amazing because the scenery is so beautiful. There are so many mountains and trees. I've started going on some day trips on weekends. Recently, I went to *Ginzan Onsen*. It was a beautiful little area, and there weren't too many people! The waterfall, river, and caves were so interesting. I heard that *Ginzan* is beautiful in winter too. I can't wait to see more of Japan. If you have any recommendations, let me know! =]

Carlos カルロス

■ヒント■

夏が始まったけど、カルロスは日本のジメジメした季節がダメみたい。でも誰かから何か聞いてそれを買うようです。あとは、今夏、東北を満喫したいって！早速、最近どこかへ行ったのかな？日本の田舎にはたくさんいいところがありますよね。みなさ～ん、おススメなところがあったら、是非カルロスに教えてあげてね～(´_`)☆



上の写真はどこかなあ？



Hello everyone:) What have you been up to lately?

I went to Hokkaido with my family few weeks ago. It has been 3 years since I last saw my grandma and aunties. I was so happy to see them. We went to three *onsen ryokan* in Toya and Shikotsuko. This is my first time having a traditional multi-course Japanese dinner (*kaiseki-ryōri*). I am amazed at the meticulous preparation and beautiful presentation of *kaiseki*. One of my favorite dishes is this *wagyu* beef. It was very tender and juicy.

The king crab hot pot was a sumptuous treat!

The seasonal cherry blossom themed dessert was delicious!

This is definitely one of the best and most relaxing trips I have ever had!! Hope to see you again, Hokkaido!

Clarice クラリス



■ヒント■

クラリスの話は、旅先でとても美味しいもの（いつもとは違う）を食したようですね。どこへ誰と行ったのかな。

●Words & Phrases●

- aunties : 伯母/叔母ちゃんたち
- meticulous : 細かいことに気を配る
- sumptuous : 豪華な
- treat : とてもいいもの、
(思わぬ)喜び
- cherry blossom themed dessert :

Do you know what: “He’s got urchins in his pockets”⁽¹⁾ means? It’s a French idiom for “*kechina*”.

In French, there are lots of idioms that only French people understand. Depending on the age, status or style, they show their personality, want to be funny, or give a strong impact to what they say.

Some idioms are especially funny, like: “Doing something with the fingers in the nose”⁽²⁾ = to do it very easily. Old style: “He has a spider on the ceiling”⁽³⁾ = he’s crazy. Classic: “He put me a rabbit”⁽⁴⁾ = he didn’t come to the appointment. “*Obasan*” style: “He/She has a heart of artichoke”⁽⁵⁾ for someone who falls in love easily: the heart of an artichoke having many leaves, there is one for everyone.

How about you? Can you say some Japanese idioms?

Florence フローレンス

- (1) **Avoir des oursins dans les poches.**
- (2) **Les doigts dans le nez.**
- (3) **Avoir une araignée au plafond.**
- (4) **Poser un lapin.**
- (5) **Coeur d’artichaut.**

●Words & Phrases●

- urchin(s): いたずらっ子、ハリネズミ (参考に、sea urchin でウニ) • idiom: 慣用句、熟語 • ceiling: 天井
- artichoke: アーティチョーク、チョウセンアザミ、
若いつぼみを食用とします

■ヒント■

フローレンスのお話はフランス語での慣用句の話です。フランスにはフランス人しか理解できないものがたくさんあり、その人の年齢、地位・立場、生き方のスタイル、性格によって、表現の仕方がちがうようです。いくつか紹介してあるので、日本のものと比べてみては？ あと、フランス語でも紹介しているので、興味のある方は読んでみてね〜♪



◆PHOTO ALBUM◆

この日は、会場に白石のブースを設け、鬼小十郎まつりのPR、書道や折り紙などの日本文化を紹介、陣羽織の試着体験・記念撮影等を通してたくさんの外国の方と交流できました。また留学生による各国の屋台料理も満喫しましたよ～!(^_^)!



「ホワイトストーンジャーナル」は白石市ホームページ内の「白石市国際交流協会」のページで閲覧できます。
<http://www.city.shiroishi.miyagi.jp/soshiki/1/1245.html>

